



*Federación de Universitarias de México*

*Sibial de la Federación Internacional de Mujeres Universitarias*

SAN LUIS POTOSI No. 211  
OCTAVO PISO COLONIA ROMA  
TEL. 584-17-99 MEXICO 7. D. F.

México D.F. mayo 29, de 1974.

CIRCULAR# 11

Srita. Magda Portal Moreno  
Colón # 690-40 E.  
Miraflores, Lima 18,  
Perú.

Estimada amiga:

Sin noticias tuyas desde hace tiempo, nuevamente me dirijo hoy a usted para reanudar nuestra correspondencia y conocer mejor de nuestras actividades e inquietudes culturales.

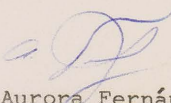
Un grupo de escritoras y de universitarias de América Latina, insistimos en el propósito de reunirnos en la ciudad de México, pero quisiéramos contar con el auspicio de nuestro Primer Mandatario, licenciado Luis Echeverría Alvarez, por lo cual me dirijo para hacerla solidaria en este empeño.

Soy la presidenta de la Federación de Universitarias de México y sé que en fecha próxima visitará Perú, el licenciado Echeverría. Tal vez usted tuviera la oportunidad de entrevistarle con un grupo de escritores mujeres y Hombres.

Nuestro Presidente es un gran impulsor de la cultura, ama las bellas artes y la poesía en particular, y estoy segura de que para él sería motivo de especial estimación el que ustedes lo saludaran solicitándole su patrocinio para la Asamblea Continental Femenina a que aludo.

Qué opina usted de este proyecto?

Quedo en espera de sus gratas noticias poniéndome a sus estimables órdenes en Petén Norte 24-5 (entre Obrero Mundial y Viaducto) Col. Narvarte - México 12, D.F.

  
Lic. Aurora Fernández F.

Magda Portal  
Colon 690-4ºE.  
Miraflores  
Lima, 18 - Peru

Miraflores, 8 de Febrero de 19,

Srta. Lic. y Dip.  
Aurora Fernández F.

México, D.F.

Mi estimada amiga:

Fué un verdadero placer recibir su amable comunicación de fecha 15 de Enero trayéndome sus noticias y la reanudación de nuestra correspondencia.

Tengo entre mis buenos recuerdos, el Diploma que tuvo usted la bondad de enviarme hace años en el cual figura mi nombre entre las mujeres de México y de América en la Cultura.

Me parece muy acertado de su parte la iniciativa de promover una reunion o Asamblea Femenil de la Amistad Continental para fines de año, bajo los auspicios del señor Presidente de la República Mexicana, Lic. Luis Echeverría Alvarez. Sobre el particular, espero sus posteriores comunicaciones, las mismas que trataré de hacerlas insertar en algunos órganos de prensa.

Le devuelvo la lista que me envié, con algunos nombres agregados, y otros suprimidos. Hay personas que al no tener teléfono, resulta mas difícil de ubicar sus domicilios, pero es posible que se les pueda remitir comunicación a la ANEA a su nueva dirección que tambien la anoto en la lista.

Es una satisfacción saber que está usted en el honroso cargo de Diputada, desde el cual, estoy segura, logrará usted muchos beneficios para la colectividad y en especial para la mujer mexicana. I aprecio que sus nuevas labores la retengan muy atareada. Me complace ofrecerle mi colaboración para lo que sea factible desde aqui, en la organizacion de la Asamblea Femenil, que a tener cumplida realización, será un nuevo éxito para los ideales de la mujer. Créame que será una gran satisfacción para mí conocerla personalmente, si llega el caso de regresar a México con motico de la Asamblea.

Ahora, me voy a permitir consultarle un asunto de suyo difícil, pero que bien podría merecer su atención, si no le exige demasiado esfuerzo a su ya colmada actividad.

No sé si usted conoce que yo tuve la representación exclusiva en el Perú, la Editorial Mexicana Fondo de Cultura E-

conomica. Fué de 1958 a 1970. Por entonces era Director el L. Arnaldo Orfila Reynal, de quien me preciaba en ser - y lo sigo siendo - muy buena amiga. Durante mi gestion logré muy buenos resultados para la editorial, tanto en cuanto a su introducción en los medios intelectuales, estudiantiles y de gentes de letras como en cuanto a las ventas, que aumentaron considerablemente, debido a una labor continua, y al interés que tenía para mí la promoción de un fondo editorial de la calidad del que le hablo. Desgraciadamente el año de 1967 se produjo una crisis economica en el Perú por una sorpresiva baja de nuestro signo monetario, - de 26.80 por dolar a 48 - esto incidió en una verdadera crisis en todo negocio a base de importaciones, llegando a producir verdaderas quiebras. Como el fenómeno afectó a muchísimos librerías importadores de muchas casas editoras del mundo, ellos lograron moratorias y plazos largos y hasta aceptarles los pagos con la cotización del dolar al cambio de la fecha en que fueron hechas las facturas. Desgraciadamente no tuve yo esa misma suerte, y para colmo, ya habia dejado de ser director, el Dr. Orfila Reynal, siendo reemplazado por el Lic. Salvador Azuela, que segun todos los indicios, le profesaba una inexplicable antipatía quizá personal. Lo ignoro. No tuve, pues, ni moratoria y en mis remesas de fondos, ni ninguna consideración ante la crisis y se me suspendió el servicio de novedades, restringiéndose a lo que me quedaba en mi poder.

Sería largo enumerarle detalles de este pleito, pudiese convertirse en tal, cuando el Lic. Azuela de hecho me quitó la representación al enviar una vendedora.

Pues bien, hace 2 años que estamos en esta litis y como las cuestiones legales en mi país son muy morosas, no sé hasta cuándo sequiremos así. Tuve la esperanza de que al cambiar la dirección del Fondo, las cosas podrían arreglarse en mejor forma, pues como es de suponer, yo adeudo al Fondo una suma en dólares que pude pagar si no me restringen el crédito mejor dicho, me suprimen el crédito y me embargan no solo los libros - propiedad del Fondo - sino todos los muebles, máquinas, etc, etc. - de mi librería, impidiéndome seguir trabajando. Yo sugerí que el Fondo vista la imposibilidad economica en que me encuentro para saldar mi deuda y teniendo en cuenta que mas es lo que ellos están gastando sin resultado sino todo lo contrario, podrían resolver el problema con un corte de juicio a fin de el Fondo pueda reanudar sus operaciones en Lima y no seguir perdiendo como hasta ahora. Pero parece que el abogado en el Perú, peruano, por cierto, les está entreteniendo con el fin no confesado de seguir percibiendo un buen sueldo en dólares. Por mi parte, mi abogado ha entablado una reconvenccion por US\$ 35.000.00 por daños y perjuicios, y en esto estamos sin poder por mi parte movilizarme por la interdicción en que me hallo.

Casi puedo decirle que toda la promoción realizada por mí durante el tiempo que representé a conciencia y cabalidad al Fondo, se ha perdido estos largos meses que dura el pleito, pues los libreros casi no importan libros de la editorial, ni quieren saber nada pues se ven impelidos a ser testigos a enseñar sus libros de compras, etc. por exigencias del juez.

Personalmente, el Fondo me dió muchas satisfacciones por lo interesante de sus ediciones y la conquista de nuevos lectores que encontraban en los libros del Fondo auténtica cultura y selección, amén de precios razonables, no lucrativos, como suele suceder con la mayoría de las editoriales. Vale decir, que siendo yo una intelectual trabajaba a gusto dándole al trabajo diario mis mejores horas. Con decirle que no supe lo que eran vacaciones, pues no me interesaban si debía continuar en la tarea que me había impuesto.

Al recibir su carta me alentó la idea de que tal vez sería factible que pusiera en sus manos este juicio, no para servirlo en su calidad de abogado, sino si fuera posible, pudieran emplearse sus buenos oficios, sus condiciones de letrada para arguir un buen consejo y lograrse usted el corte del juicio que yo por mi parte, también desistiría de cualquier reclamo pese a que después de más de 11 años de trabajo exclusivo, me veo reducida a una situación de no tener ningún derecho a reclamar y antes bien con una deuda que no estoy en condiciones de abonar, estando como estoy, sin medios de trabajar.

Quiero rogarle que sea usted lo más franca conmigo, y no asuma ninguna actitud que le sea onerosa. Antes bien, prefiero que deje de lado mi consulta y me diga que no le es posible, por razones de cualquier índole, y seguimos adelante con lo que nos interesa sobre la Asamblea Femenil de la Amistad Continental.

Pero si cree poder ayudarme, yo le puedo proporcionar mayores elementos de juicio a fin de que se entere usted de cómo han sido y son las cosas.

Quedo pues a sus gratas órdenes y créame una sincera amiga pronta a servirla en lo que sea posible en este país,

P.S. Todavía no he recibido los libros que me anuncia. Sin duda vienen por correo marítimo. Ya le avisaré en cuanto lleguen



LIC. AURORA FERNANDEZ F.  
Patente Norte 21 (Entre Obrero Mundial y  
Viaducto Miguel Aleman) Colonia Narvarte  
México 12, D. F.

DEPENDENCIA.....
.....
SECCION.....
MESA.....
NUMERO DE OFICIO.....
EXPEDIENTE.....

DEPARTAMENTO  
DEL  
DISTRITO FEDERAL

**ASUNTO:**

CORRESPONDENCIA PARTICULAR.

México, D.F., a 29 de mayo de 1964

SRITA. MAGDA PORTAL  
APARTADO POSTAL 4512  
LIMA, PERU.

Culta y distinguida amiga:

Con estas letras mías va mi saludo más cariñoso haciéndole presente mis mejores deseos por su bien personal y por el éxito de todas sus actividades intelectuales.

Me permito anexar a la presente, copia de su ficha bibliográfica que apreciará en el Catálogo de Escritoras de América, rogándole que, de encontrarla de conformidad sea tan amable de firmarla y remitírmela a la mayor brevedad, acompañada de su fotografía de 10 x 8 centímetros.

La felicito muy sinceramente por sus trabajos literarios especialmente por su obra política, y tengo entendido, es la primera mujer peruana que toma las situaciones sociales para protagonizar un mensaje de lucha y alcanzar con ello, no solamente el mejor aprovechamiento del tema con fines de intereses generales, sino el que se pongan en su debido lugar y a la altura que merecen los hechos, logrando así su mejor y más completa interpretación.

Asimismo le envío un giro por 3 dólares, suplicándole sea tan gentil de enviarme alguna de sus obras políticas por las que tengo especial interés, ya que nuestros panoramas en ese aspecto coinciden en mucho y puede decirse que tienen las mismas raíces.

El señor licenciado Baltasar Dromundo me recomienda saludarla de su parte muy atentamente, cosa que hago en su nombre con verdadera satisfacción.

En espera de sus amables letras y reiterándole mi fraternal saludo quedo de usted, como siempre, su amiga.

*Aurora Fernandez F.*  
AURORA FERNANDEZ F.

me.--

AL CONTESTAR ESTE OFICIO, CITENSE LOS DATOS CONTENIDOS EN EL CUADRO DEL ANGULO SUPERIOR DERECHO.

# Asociación de Licenciadas en Ciencias Políticas y Sociales

U. N. A. M.

MIEMBRO DE LA ASOCIACION DE UNIVERSITARIAS MEXICANAS

Palenque Norte No. 21 (Entre Obrero Mundial y Viaducto Miguel Alemán) México 12, D. F.

México, D. F., julio de 1964.

Presidentas Honorarias,

AMALIA C. de CASTILLO LEDON.

MARIA LAVALLE URBINA.

Dra. LUZ MARIA GROVAS.

Presidenta,

Lic. AURORA FERNANDEZ F.

Secretaria General,

Lic. ESPERANZA TABLEROS B.

Secretaria de Organización,

Lic. Ma. ELENA JEANNETTY.

Secretaria de Acción Política,

Lic. ENRIQUETA SALINAS R.

Secretaria de Acción Social,

Lic. CARMEN MORENO.

Secretaria de Relaciones  
Internacionales,

Lic. Ma. de los ANGELES  
JIMENEZ SAN PEDRO.

Secretaria de Acción Cultural,

Lic. GUADALUPE RAMOS.

## COMISIONES

### ACCION SOCIAL:

Presidenta,

GRACIELA REYNOSO.

Secretaria,

ANA MARIA RENDON.

### PROPAGANDA:

Presidenta,

LETICIA ACEVEDO MILAN.

Secretaria,

MARTHA EUGENIA SALAZAR.

### RELACIONES:

Presidenta,

DOLORES AVILA.

Secretaria,

ROSA Ma. RIVERO.

### ACCION CIVICA:

Presidenta,

SOFIA RIOS FERNANDEZ.

Secretaria,

SOCORRO GARCIA E.

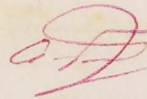
Coordinadora,

Ma. de LOURDES SANCHEZ M.

Con verdadero agrado le envío un ejemplar del discurso del licenciado Gustavo Díaz Ordaz, candidato nuestro a la presidencia de la República y en el que hace resaltar emotivamente la presencia de la mujer mexicana en esta cruzada cívica en la cual la mujer ha dado demostraciones entusiastas de leal adhesión a los principios que sostiene el candidato del pueblo. Todas sabemos que el pueblo está firmemente interesado en el triunfo del Sr. Lic. Díaz Ordaz, pues él representa las inquietudes populares y las esperanzas de la mayoría de este país conjugadas en la consagración ciudadana que encierra nuestra Constitución Política.

Me honraré conocer las opiniones de las mujeres destacadas del Continente, muy especialmente de quienes tienen actividades intelectuales y han puesto su pensamiento al servicio de las causas nobles de la humanidad. Por eso, al anexarle el ejemplar del discurso del señor licenciado Díaz Ordaz, invito a ustedes para que en reunión de escritoras o en alguna Agrupación femenina, tengan la bondad de comentar el pensamiento del Lic. Díaz Ordaz respecto a la participación de la mujer en la política. Todas las opiniones de usted tienen especial interés para mí ya que significan el sentir de la mujer que piensa, que trabaja y que actúa por una América libre.

En espera de conocer sus estimables opiniones, la saludo con mi especial afecto y cariño de hermana.



AURORA FERNANDEZ F.

sgm.

XLVIII CONGRESO DE LA UNION

Correspondencia Particular de los  
Ciudadanos Diputados

México, D. F. 15 de Enero de 1972.

Srita. Magda Portal

Apartado 4512

Lima - Perú.

Estimada amiga Magda:

Los años pasan y hace mucho tiempo que nuestra correspondencia se ha visto interrumpida involuntariamente pero ahora quisiera reanudarla porque considero, como lo es, un honor recibir noticias tuyas.

Es muy buena oportunidad en el año que se inicia para cumplir con este propósito y desearte a la vez, todo lo mejor para 1972.

Creo que le agradará usted saber que estamos gestionando el auspicio de nuestro Presidente de México, licenciado Luis Echeverría Álvarez, para organizar la primera Asamblea Femenil de la Amistad Continental que deseamos realizar en esta ciudad el próximo 12 de noviembre. De los descuentos en transporte aéreo y alojamiento que obtengamos para ustedes, se lo daré a conocer en mis próximas cartas. Ojalá pueda obtener la satisfacción de conocerla y atenderla personalmente en este viaje a la ciudad capital de mi país.

Ahora quiero suplicarle que si sus ocupaciones se lo permiten, me hiciera usted el favor de verificar las direcciones de las escritoras cuya lista anexo.

Escribe usted en algún periodico que pudiera dar cabida a la invitación a la Asamblea a que aludo...??

Mis nuevas tareas de diputada, están absorbiéndome más tiempo del que yo desearía dedicar pero aunque sea breve he de escribir a usted.

Hoy reciba un abrazo de su amiga mexicana.



Dip. Y Lic. Aurora Fernández F.

Muy atentamente suplico a usted su valiosa ayuda para vender los

CPD

MEM-536982

XHP-ME  
0570

XLVIII CONGRESO DE LA UNIÓN

Compendio de las  
Citas y Referencias

libros que por separado le envío y cuyo valor total es de 5 dólares. Mil gracias por sus finezas...!!

2016/10/27

David

Block,

Don.

Mr. Y Lic. Arturo...

My sincerely yours...